

92.057-6

**EWR. Anpassung des Bundesrechts  
(Eurolex)****Luftfahrtgesetz. Aenderung****EEE. Adaptation du droit fédéral  
(Eurolex)****Loi fédérale sur la navigation aérienne.  
Modification**

Botschaft I und Beschlussentwurf vom 27. Mai 1992 (BBI V 1)  
Message I et projet d'arrêté du 27 mai 1992 (FF V 1)

Beschluss des Ständerates vom 25. August 1992  
Décision du Conseil des Etats du 25 août 1992

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Wanner** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Im Luftfahrtgesetz werden in den Artikeln 52 bis 54 die Voraussetzungen für den Eintrag von Luftfahrzeugen im schweizerischen Luftfahrzeugregister definiert. Diese Artikel enthalten nicht-EWR-konforme Vorschriften in bezug auf die Nationalität der Eigentümer. Der Bundesrat beantragt, die entsprechenden Bestimmungen zu streichen und dem Bundesrat die Kompetenz zu geben, für den Eintrag im schweizerischen Luftfahrzeugregister die Bedingungen in bezug auf die Eigentumsverhältnisse am Luftfahrzeug festzulegen.

Die Kommission hat eingehend geprüft, ob die beantragten Aenderungen wirklich EWR-bedingt sind. Sie hat zu diesem Zweck auch ergänzende Unterlagen des EVED und des EJPD angefordert. Aufgrund der Antworten dieser Departemente und nach eingehender Diskussion kam die Kommission zum Schlusse, dass die Streichung der diskriminierenden Bestimmungen im Gesetz die zweckmässigste Lösung darstellt. Die Aenderungen der Artikel 53 und 54, wie sie vom Nationalrat im Rahmen der Aenderung des Luftfahrtgesetzes (91.076) im Juni 1992 beschlossen worden sind und die schon eine weitgehende Delegation von Kompetenzen an den Bundesrat vorsehen, würden damit hinfällig.

M. **Wanner** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Les conditions d'enregistrement des aéronefs dans le registre matricule suisse sont définies aux articles 52 à 54 de la loi sur la navigation aérienne. Ces articles contiennent des dispositions relatives à la nationalité des propriétaires, qui ne sont pas conformes à l'EEE. Le Conseil fédéral demande de biffer les dispositions concernées et que compétence soit attribuée à ce même Conseil fédéral de définir les conditions relatives aux rapports de propriété en matière d'aéronefs, conditions nécessaires à l'enregistrement dans le registre matricule suisse. La commission a examiné de manière approfondie si le droit européen nécessite réellement les modifications proposées. Pour ce faire, elle a également demandé de la documentation complémentaire au DFTCE et au DFJP. Sur la base des réponses fournies par ces départements et à la suite d'une discussion exhaustive, la commission est parvenue à la conclusion que le retrait de la loi de ces dispositions discriminatoires constituait la solution adéquate. Ainsi, les modifications des articles 53 et 54 acceptées par le Conseil national en juin 1992 dans le cadre de la révision de la loi sur la navigation aérienne (91.076), prévoyant une large délégation de compétences au Conseil fédéral seraient caduques.

**Antrag der Kommission**

Die Kommission beantragt mit 16 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, einzutreten und die Aenderung des Luftfahrtgesetzes zu genehmigen.

*Antrag der SD/Lega-Fraktion*  
Nichteintreten

*Antrag der Fraktion der Auto-Partei*  
Rückweisung des Geschäfts 92.057-6 Eurolex an den Bundesrat  
mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

*Proposition de la commission*  
Par 16 voix contre 2 et une abstention, la commission propose d'entrer en matière et d'approuver les modifications de la loi sur la navigation aérienne.

*Proposition du groupe DS/Ligue*  
Ne pas entrer en matière

*Proposition du groupe des automobilistes*  
Renvoyer le projet Eurolex 92.057-6 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

*Abstimmung – Vote*  
Für den Antrag der Kommission  
(Eintreten) offensichtliche Mehrheit  
Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion  
(Nichteintreten) Minderheit

**Präsident:** Nun folgt die Abstimmung über den Rückweisungsantrag.

*Abstimmung – Vote*  
Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei Minderheit  
Dagegen offensichtliche Mehrheit

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Ziff. I, II**

*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Titre et préambule, ch. I, II**

*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Präsident:** Ziffer II wird beschlossen unter Berücksichtigung der neuen Formulierung betreffend Publikation und Referendum.

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
Für Annahme des Entwurfes 71 Stimmen  
Dagegen 11 Stimmen

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

## **EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Luftfahrtgesetz. Aenderung**

## **EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur la navigation aérienne. Modification**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-6
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.10.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1967-1967
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 637

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.